

# 2007

---

**DK** Betjeningsvejledning  
**GB** Instruction manual  
**SE** Bruksanvisning  
**D** Bedienungsanleitung  
**F** Manuel de l'utilisateur  
**РУС** Руководство пользователя

## HMH 400 BT





## РУС - Содержание

Меры безопасности.....	28
Инструкции по сборке .....	29
Защитная одежда .....	30
Применение и эксплуатация.....	30
Хранение .....	31
Техническое обслуживание двигателя.....	31
Технические спецификации .....	32
Дополнительное оборудование.....	32
ВАЖНО.....	33-34
Сертификат соответствия ЕС.....	35
Перечень запчастей <a href="http://www.texas.dk">www.texas.dk</a>	

Уважаемый покупатель! Примите наши поздравления с приобретением нового роторного культиватора. Мы искренне надеемся, что он соответствует вашим требованиям. Пожалуйста, прочтите данное руководство пользователя, уделяя особое внимание графе «Меры безопасности», которая отмечена символом:



### Меры безопасности

Во время эксплуатации культиватора соблюдайте приведенные ниже меры безопасности. Убедитесь в том, что Вы можете быстро заглушить двигатель в случае возникновения аварийной ситуации. В целях соблюдения техники безопасности ознакомьтесь со следующими правилами.



- Культиватор предназначен для персонального пользования и не должен использоваться в иных случаях, чем описывается в руководстве.
- Используйте только оригинальное оборудование и запасные части. Производитель не несет ответственность за повреждения или травмы, полученные в результате использования неоригинальных деталей.
- Проконсультируйтесь у продавца-консультанта, как следует эксплуатировать культиватор.
- Помните, эксплуатируя культиватор, Вы несете ответственность за безопасность окружающих. Не используйте машину, если поблизости находятся дети или животные.
- Запрещается эксплуатация культиватора несовершеннолетними лицами.
- В случае если Вы даёте культиватор кому-либо в пользование, позаботьтесь о том, чтобы новый пользователь владел принципами управления культиватором, обеспечьте его данным руководством пользователя.
- Используйте культиватор только тогда, когда чувствуете себя в тонусе. Если Вы устали, сделайте перерыв в работе. Не эксплуатируйте культиватор в состоянии алкогольного опьянения.
- Не удаляйте и не покрывайте детали управления культиватора, например, такие как рычаг сцепления на руле.
- Каждый раз перед началом эксплуатации проверьте, хорошо ли затянуты болты на машине.
- Для избежания выхода из строя шестерёнок заднего хода включать «задний ход» не менее, чем через одну минуту после того, как Вы отпустили ручку «ход вперед».



**“Следите за вращающимися фрезами”**  
**Работа с машиной на крутом склоне опасна!**  
Используйте культиватор только там, где его можно без труда удержать!



## Инструкция по сборке:

### Содержимое упаковки:

Машина поставляется в картонной коробке, в которой находится основной модуль, прилагаемые к нему части и руководство пользователя.

Аккуратно распакуйте коробку, проверьте по чертежам, все ли детали присутствуют.



### Установка фрез, сошника и транспортных колёс:

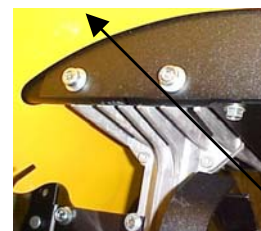
Установите фрезы на вал, зафиксируйте их с помощью болта (пальца), закрепленного шплинтом.

Затем установите сошник и транспортные колёса и закрепите их с помощью двух прилагаемых болтов (пальцев).



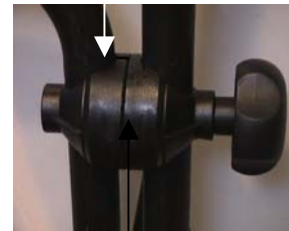
### Сборка нижней части руля:

Вставьте правую и левую нижние рукоятки руля в раму. Выньте длинный стальной болт (1) из рамы и редуктора. Вставьте рукоятки в отверстия и закрепите их болтом. НЕ ЗАБУДЬТЕ затянуть болт.



### Сборка верхней части руля:

Затем установите верхнюю часть руля и закрепите её с помощью пластиковых регулировочных винтов. Обратите внимание на правильную установку промежуточных втулок, чтобы руль был установлен корректно (см. рис.).



### Трос сцепления и трос газа:

Тросик и рычаг сцепления расположены на правой рукоятке руля, тросик газа – на левой.



**Двигатель поставляется без масла и бензина**

### Масло и бензин:

Двигатель поставляется без масла и бензина. Залейте в картер двигателя 0.6 литров масла SAE 30 и неэтилированный бензин с октановым числом 92 или 95 в топливный бак.

Информация по двигателю содержится в специальном руководстве.



92/95 Октан  
Масло SAE 30

## Смазка редуктора:

Редуктор НЕ смазан, необходимо добавить смазку.

Заполните редуктор через нижнее отверстие до тех пор, пока излишек не покажется в верхнем контрольном отверстии. Культиватор должен находиться в горизонтальном положении.

## Защитная одежда:



• При работе с культиватором одевайтесь согласно необходимым инструкциям. Носите рабочую одежду подходящего вам размера (не свисающую), безопасные ботинки с армированными носками и противоскользящими подошвами. Пользуйтесь наушниками при работе в течение длительного времени.



## Применение и эксплуатация:

### Применение:

Культиватор предназначен для работы в огороде и саду. Использование дополнительного оборудования увеличивает спектр возможностей культиватора.

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации двигателя, особое внимание уделяя главе, где описывается запуск и остановка двигателя. Для запуска рычаг газа переведите в положение «START». Нажмите на праймер (резиновая кнопка подачи бензина) сильно 5 раз и потяните шнур стартера, пока двигатель не запустится. Тяните шнур стартера коротким, быстрым и сильным рывком для преодоления компрессии двигателя.

Если нажать на рычаг привода левой рукоятке руля, фрезы начнут вращаться. Важно держать рычаг нажатым (в сторону рукоятки) постоянно, с тем, чтобы обеспечить оптимальное натяжение ремня между двигателем и трансмиссией.

\* Во избежание попадания масла в камеру сгорания во время работы держите двигатель горизонтально. Наклоны двигателя свыше 10° должны быть кратковременными.



### Установка сошника:

Сошник обеспечивает различную глубину обработки почвы. Если Вы устанавливаете сошник слишком глубоко в почву, движение машины замедлится, и глубина культивирования увеличится. Поднимая сошник, Вы увеличите скорость машины, но культивирование будет более поверхностное. Правильная установка глубины сошника зависит от почвы. Для достижения наилучшего результата, обработайте почву несколько раз в различных направлениях.



### Чистка культиватора:

Культиватор должен быть очищен после использования. После работы очистите культиватор от почвы и грязи. Очистите ступицы фрез от травы, сорняков и т.п. Номер шасси очищайте только влажной тканью. Не используйте мойку высокого давления для чистки культиватора.




**Примечание :** Редуктор может сильно нагреваться во время работы культиватора.

## Хранение



Следуйте рекомендациям, указанным ниже, если машина будет храниться без использования в течение длительного времени.

- Замените масло в двигателе! 

Проверьте уровень масла; вы можете видеть уровень масла, когда двигатель установлен горизонтально.



Удалите все топливо из бака. Запустите двигатель до его полной остановки, пока остаток топлива в карбюраторе не будет исчерпан. Если в баке будут долго находиться остатки топлива, находящиеся в нем примеси могут засорить карбюратор, что приведет к трудностям при запуске двигателя, потере производительности и т.д.

Снимите свечу зажигания. Залейте  $\approx 15$  мл масла для двигателя в цилиндр. Потяните шнур стартера 4-5 раз и установите свечу зажигания. Потяните шнур стартера медленно до упора. Это защитит цилиндр от коррозии.

Очистите корпус машины масляной ветошью.

Накройте двигатель полиэтиленовой пленкой, храните культиватор в сухом месте.

Храните машину в строго вертикальном положении, чтобы избежать утечки масла из картера двигателя через клапана. Утечка масла неизбежно приведет к загрязнению фильтра и затрудненному запуску мотокультиватора.

## График технического обслуживания

Интервал Контрольные пункты	Перед каждым использованием	Каждые 10 рабочих часов	Каждые 50 рабочих часов	Каждые 300 рабочих часов
Проверьте моторное масло	X			
Замена масла в двигателе		X (1)		
Чистка элемента воздушного фильтра		X (2)		
Чистка свечи и проверка зазора электродов			X	
Проверка регулировки клапана				X (3)
Очистить от нагара цилиндр, головку цилиндра, поршень				X (3)
Проверить крепление узлов				X (3)

(1) Мы рекомендуем первую замену масла после 2 часов работы, в дальнейшем – каждые 10 часов.

(2) В случае, если двигатель используется в очень пыльных условиях, чистить воздушный фильтр следует 1 раз в день или каждые 5 часов.

(3) При возникновении каких-либо трудностей в обслуживании культиватора, обратитесь в сервисный центр.

\* Через 25 часов проверьте смазку редуктора. При её недостатке добавьте 50 мл.



# Технические спецификации Культиватор

## НМН 400 ВТ

Длина .....	1210 мм
Ширина.....	510 мм
Высота .....	1020 мм
Вес, сухой.....	28 кг
Количество оборотов, фрезы...	120 об/мин
Объем цилиндра .....	148 см <sup>3</sup>

Модель НМН 400 ВТ	Уровень шума 2000/14/ЕС	Уровень шума Оператор	Вибрации Руль
V&S 4,0 л.с. Sprint.....	92,73 dB(A)	81,00 dB(A)	6,1 m/s <sup>2</sup>

Информация по двигателю – в специальном руководстве

## Дополнительное оборудование:

### Пневматические колеса:

Колеса 3.00 x 4 с протектором для использования с граблями, полольником и окучником.  
No. 91032000100



### Окучник:

Предназначен для окучивания огородных гряд, преимущественно картофельных, и нарезки борозд.  
No. 91032500100



### Груза колёсные:

Набор грузов для установки на ободах пневматических колёс.  
Вес: 10 кг каждое.  
No. 91097000100



### Грабли:

Поможет Вам убрать мусор с приусадебного участка.  
Ширина: 60 см.  
No. 91031000100



### Полольник:

Избавит Вас от сорняков в огороде и приусадебном участке.  
Рабочая ширина: 40 см  
No. 91031500100



### Скарификатор:

Удаляет мох (старую траву) с газона. Устанавливается на выходные валы культиватора. Дополнительный набор кожухов для фрез.  
Рабочая ширина: 50 см.  
No. 91033000100



# **ВАЖНО**

**Заполняется дилером / покупателем.**

Дата покупки / buying date:

Год выпуска / production year:

Модель / model:

Номер двигателя / engine number:

Марка двигателя / engine manufacturer:

Номер шасси / chassis number:

## **Запчасти**

Перечень запчастей и схемы детализовок можно найти  
на сайте [www.texas.dk](http://www.texas.dk)  
Самостоятельный поиск номеров запчастей значительно облегчит  
работу сервисного центра.  
Приобрести оригинальные запчасти можно у дилера.

## **Spare parts**

Part list and explosive drawings for the specific product, can be found  
on our website [www.texas.dk](http://www.texas.dk)  
If you help find part numbers yourself, it will ease the service.  
For purchase of spare parts, please contact your dealer.



## HMH 400 BT



Der er **ikke** påfyldt fedt på gearret, men er vedlagt i dunk, se vejledning.  
Fedtet bør opbevares ved 18-20 grader før det påfyldes. Sørg for at luften kan komme ud af gearret under påfyldning

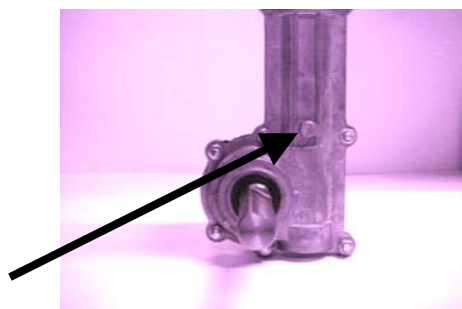
Fett är **inte** påfyllt i växellådan, men finns i medföljande dunk. Se bruksanvisningen.  
Fetttet bör förvaras i 18-20 grader innan det fylls på. Se till att luften kan komma ut ur växellådan under påfyllning.

Grease has **not** been filled into the gear but enclosed in a can, see manual  
The grease should be stored in 18-20 degrees before added to the machine. Make sure the air can slip out of the gear during filling.

Fett ist **nicht** auf das Getriebe gefüllt, aber in einem Kanister beigelegt, bitte Anleitung sehen  
Aufbewahr das Fett bei 18-20 Graden vorher die Füllung. Sorg dafür dass die Luft aus das Getriebe herauskommen kann

La graisse **n'a pas été** mise dans le carter de transmission, mais dans une bouteille séparée.  
Merci de suivre les procédures suivante pour effectuer le remplissage.  
La graisse doit être stockée à une température de 18-20° C, avant d'être mise dans la machine.  
Assurez-vous que l'air puisse sortir facilement du carter lors du remplissage.

Редуктор **не** смазан, смотри руководство.  
Перед применением смазка должна иметь температуру 18-20 градусов Цельсия. Убедитесь, что во время заполнения смазкой из редуктора свободно выходит воздух.



Fedt påfyldes indtil det løber ud af påfyldningshullet når maskinen står vandret.

Fill with grease until it runs out of the filling hole when the machine is placed in horizontal position.

Fetttet fylls på tills det rinner över påfyllningshålet när maskinen står vågrät.

Füll mit Fett bis das Fett von dem Füllungsloch hinauslaufen, wenn die Maschine waagrecht steht.

Remplir de graisse jusqu'à ce qu'elle déborde par l'orifice de remplissage, la machine étant en position horizontale.

Заливайте смазку в нижнее отверстие, пока она не польётся из верхнего. Машина должна находиться в горизонтальном положении.



CE Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of conformity  
CE Överensstämmelse  
CE Konformitätserklärung  
CE Certificat de conformité  
Декларация соответствия ЕС

DK  
GB  
SE  
D  
F  
RU



EU-importør • EU-importer • EU-importör • Der EU-Importeur • EU-importateu • Импортёр •

### **Texas Andreas Petersen A/S**

Erklærer herved at materiel • Hereby certifies that the following • Undertecknad förklarar på företagets vägnar att • bescheinigt hiermit das die nachfolgenden • Certifie par la présente que les machines décrites ci-dessous • со всей ответственностью заявляет, что •

Benzin havefræser • Gasoline cultivator • Bensin jordfræser • Benzin-Motorhacke • Motoculteur •  
Мотокультиватор •

### **HMH 400 BT**

Er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver • Is in compliance with the specifications of the machine directive and subsequent modifications • Är i överensstämmelse med de gällande EU-riktlinjerna • In Form und Ausführung der Maschinen-Richtlinie entsprechen • Correspondent aux specifications de la directive machines et aux modifications conséquentes • отвечает требованиям, определяемым Директивой машин, и её поправками •

### **98/37/EC, 2000/14/EC**

Maskinen er CE mærket og opfylder de krav, opstillet i maskindirektivet 98/37/EC.

Test udført af TÜV, henfør til rapport nr. • The machine is CE marked and fully complies the stipulations of the machine directive 98/37/EC. Test is made by TÜV, according to report nr. • Maskinen er CE mærket og är i överensstämmelse med de gällande riktlinjerna i direktiv för maskiner 98/37/EC. Test utfört af TÜV, hänför til rapport nr. • Der Test wurde durch den TÜV durchgeführt und bescheinigt. Der entsprechende Prüfbericht trägt die Nummer • La machine est marquée CE et correspond totalement à la directive machine: 98/37/EC. Test effectués au TÜV, rapport d'approbation • Машина имеет отметку CE и полностью соответствует условиям директивы 98/37/EC. Тест был проведен органом по сертификации TÜV согласно отчету •

### **ISO 11094, DS/EN 709**

**Texas Andreas Petersen A/S**

Knullen 2 • DK-5260 Odense S

01.10.2006

Verner Hansen

Administrerende Direktør • Managing Director •  
Verkställande direktör • Geschäftsführer • Directeur •  
Генеральный директор •